

20 / 04 / 2018 → 03 / 05 / 2018

**VILLES PARTENAIRES :** Tabas - Esfahak - Yazd - Paris.

31°N

**ÉCOLES/UNIVERSITÉS PARTENAIRES :**

Université Eghbal de Mashhad, la Faculté d'Architecture, Mashhad, Iran.

École Nationale Supérieure d'Architecture de Paris-La-Villette, ENSAPLV, Paris, France.

**ENSEIGNANT-E-S :** Valérie Jouve, Hugues REIP et Mina Saidi Sharouz (ENSAPLV) ;

Ali AFSHAR et Maryam KHAZAAE (Université Eghbal).

**ÉTUDIANT-E-S, ENSAPLV :** Thomas SALGUES, Aurélien CANTON, Flore GIRARD, Camilia CARDO, Fati FOU DALI,

Meryem ANTARI, Manon LERMANT, Perrine RIVAIN, Jule BERTRAND, Sanaz PILEHVARAN, Reihaneh JAFARIAN.

**ÉTUDIANT-E-S, UNIVERSITÉ EGHBAL DE MASHHAD :** Sousan BAGHBAN, Farideh NAZARI, javad RASHID,

Reihaneh TAGHAVI, Sonia ZENDEHDEL.

**REMERCIEMENTS :**

Dr Ali AFSHAR (professeur à l'Université Eghbal de Mashhad, la Faculté d'Architecture) ;

Dr Maryam KHAZAE (professeur à l'Université Eghbal de Mashhad, la Faculté d'Architecture) ;

Famararz PARSI (professeur en architecture à Université de Yazd) et Raana ANARCHI (architecte) ;

Dr. Hamidreza MIRZAEI ; Marzieh TORABI ; Sanaz PILEHVARAN ; Reyhaneh JAFARIAN ;

Mohsen MEHDIZADEH et les habitants de Esfahk ; Zinat DARYAEE et le collectif des femmes de Salakh.

## YAZD “FILMS À YAZD”

Valérie Jouve, Hugues Reip et Mina Saidi Sharouz, enseignants à l'ENSAPLV

31°N



### PRÉSENTATION DU WORKSHOP

Le mémoire Cinéma Architecture se propose d'encadrer des étudiants à la réalisation d'un film court métrage.

Ce type de mémoire qui se compose d'un mémoire écrit et d'un mémoire film doit comporter une importante étape d'apprentissage du cinéma. Ainsi, depuis

2003 (cela a commence en Palestine à Ramalah puis à Jéricho), dans leur enseignement du mémoire video, Valérie Jouve et Hugues Reip ont plusieurs fois fait l'expérience d'ateliers intensifs hors école. Ces workshops préfiguraient le commencement du travail d'écriture audiovisuelle des étudiants de Master en Architecture de l'ENSA Paris la Villette.

Faire un mémoire film signifie une connaissance minimum des techniques et apprentissage du regard pour pouvoir mener à bien pendant leur 5ème année un film, court métrage de minimum 15mn.

### HISTORIQUE

Suite à diverses collaborations entre Valérie Jouve et Mina Saidi Sharouz (enseignante à l'ENSA Paris la Villette), l'envie commune d'élargir cette "école du regard" à d'autres pays du Moyen Orient nous a semblé une belle perspective pour l'Ecole. Mina Saidi Sharouz a enseigné plusieurs années en Iran, et a fait partie de l'Observatoire Urbain au sein de l'Institut Français de Recherche en Iran. Ainsi, notre choix s'est naturellement porté sur ce pays qui venait de vivre une ouverture politique, économique et culturelle. Nous avons donc, dès l'année 2015, pris des contacts avec plusieurs universités : Téhéran, Yazd et Mashad.

## YAZD “FILMS IN YAZD”

*Translated in English by Mrs Cozette Griffin Kremer*

### WORKSHOP PRESENTATION

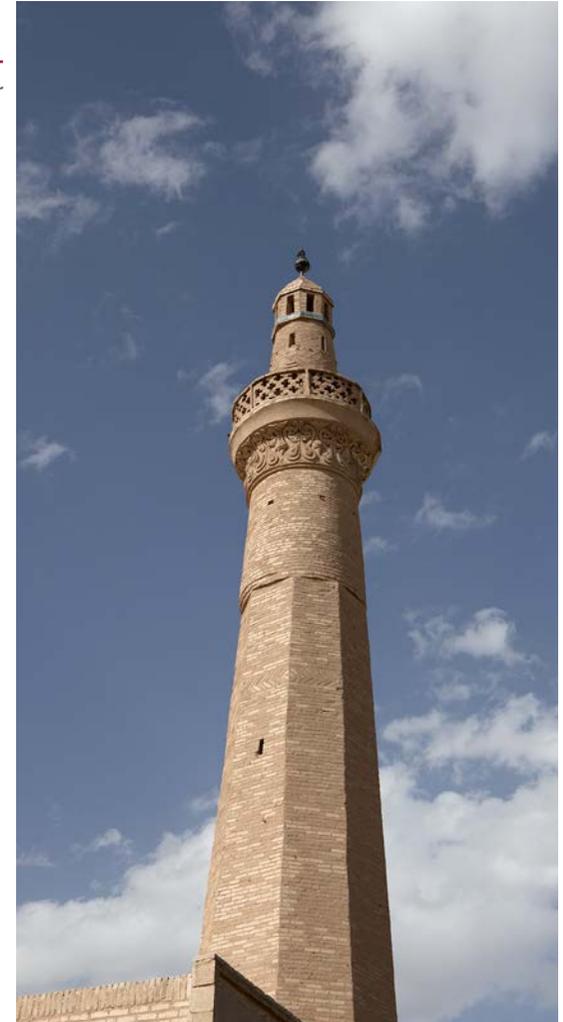
The Cinema Architecture mémoire aims at accompanying students in making a short documentary film. This kind of mémoire made up of a written report and a film work involves an important stage in learning to make films. Thus, since 2003 (when it began in Palestine at Ramalah, then in Jericho) in the framework of their video memoire course, Valérie Jouve and Hugues Reip have undertaken this intensive, outside-school experiment and this heralded the beginning of audio-visuel workshops in the ENSA Paris La Villette Master’s Degree in Architecture.

Making a mémoire-film involves a basic knowledge of techniques and apprenticeship in filming in order to be able to make a short documentary film of a minimum of 15 minutes during the students’ fifth year.

### HISTORY

Following upon various collaborations between Valérie Jouve and Mina Saidi Sharouz (a teacher at ENSA Paris la Villette), their desire to extend this “school of seeing” to other countries in the Middle East represented an excellent prospect for the School.

Mina Saidi Sharouz taught for several years in Iran and participated in the Urban Observatory at the French Research Institute in Iran, so naturally, our choice aimed at this country with its recent political, economic and cultural opening towards the world. From 2015 on, we made contacts with several universities – Teheran, Yazd and Mashad.



31°N



Le premier workshop en 2016 a été accueilli par l'université de Yazd. Depuis 2017 le département d'architecture de l'Université à Mashad s'est associé au workshop et participe au workshop chaque année.

En 2018, le workshop s'est déroulé sur trois sites, d'abord à Yazd, ville connue pour son architecture climatique (tours à vent), à Tabas, une grande ville en terre dans le désert de Khorrasan et à Esfahak, un village avec un destin particulier.

Nous avons connu ce village grâce aux repérages antérieurs de Mina Saidi Sharouz, ce village a la particularité d'une histoire dramatique d'une destruction sismique en 1979 et le déplacement des familles dans un village reconstruit un peu plus loin et qui aujourd'hui est en réhabilitation sous forme d'éco-village grâce à la mobilisation des jeunes générations et l'appui d'un architecte spécialisé dans la préservation du patrimoine des architectures de terre (cet architecte prendra d'ailleurs part au programme du workshop en 2018).

The first 2016 workshop was hosted by the university in Yazd. Since 2017, the Architecture Department of the University of Mashad has been associated with the workshop and has taken part in it every year.

In 2018, the workshop took place in three sites, first in Yazd, a city famous for its climate-control architecture (the wind towers), in Tabas, a large earthen-built city in the Khorrasan Desert, and in Esfahak, a village with a special destiny.

We learned of this village thanks to preliminary scouting by Mina Saidi Sharouz – the village was the site of an earthquake in 1979. Its families were moved into a village reconstructed nearby and today being rehabilitated as an eco-village, thanks to the commitment of its younger generations and support from an architect specialized in earthen architecture heritage (who will take part in the 2018 workshop).

Ce site représentait un intérêt particulier tant au niveau de la problématique de construction post catastrophe qu'au point de vue social, permettant aux étudiants d'observer une participation active des habitants à la construction de leur village. Les étudiants en architecture inscrits en Master ont suivi ce workshop de 12 jours en immersion.

Les étudiants ont commencé à travailler en groupe de 3 ou 4, mêlant français et Iraniens.

Cette découverte préliminaire a permis à nos étudiants français de mieux comprendre la situation et aux étudiants iraniens d'avoir un nouveau regard sur leur ville. Ils ont réfléchi tous à quelques premières pistes pour l'élaboration de leur écriture filmique.

Tous les films ont répondu subtilement aux problématiques réelles... La restitution des travaux a été accueillie par les habitants avec la participation des cadres de l'université qui s'étaient déplacés dans une belle salle en matériaux locaux, ce qui était déjà une leçon d'architecture.

This site was of particular interest both for the issues of post-catastrophe construction and from a social standpoint, thus enabling students to observe active participation of the inhabitants in constructing their village.

Master's in Architecture students participated in this intensive workshop for 12 days.

They began in groups of three or four students, mixed French and Iranian. This preliminary discovery allowed our French students to better understand the situation, and the Iranian students to take a new look at their city. They worked together to think through the first leads on how to make their film composition.

All the films responded subtly to real issues. Presentation of the films was undertaken for the inhabitants, with participation from university authorities in a handsome room made of local material, which in itself was a lesson in architecture.



31°N

31°N









31°N





31°N



### **INTERÊT PÉDAGOGIQUE**

Cet enseignement se concentre essentiellement à l'étude de terrain et la découverte d'un pays, avec des outils visuels.

En effet, la réalisation d'un film permet une réflexion singulière que jamais l'écriture ne pourra relayer.

- Préparer à l'écriture du mémoire et la réalisation de leur mémoire film en fin de 5eme année.
- Travailler son regard cinématographique sur le territoire pour donner forme à ses propres questionnements. Au travers d'un projet qui se développera par étapes, de la note d'intention, au repérage, puis au tournage et enfin au montage, l'étudiant sera amené à questionner sa manière de voir et de retranscrire le réel pour élaborer une pensée écrite en images.
- Savoir rapidement, dans un terrain préalablement inconnu, organiser ses idées et élaborer un problématique qui sera le départ et le déploiement du film.
- Acquérir une méthode de travail pour appréhender d'autres territoires pour

des jeunes architectes qui seront peut-être amenés à faire des projets à l'étranger.

- Acquérir dans un temps très court des facilités à travailler en équipe, mettre en discussion les idées dans des groupes de cultures très différentes.

### **OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES**

Dans le cadre de la même convention avec Yazd et Mashad, nous organisons ce travail intensif avec 12 étudiants français et environ le même nombre d'étudiants iraniens pour un travail qui démarrera à Yazd et finira à Masshad, les deux villes partenaires du projet, en passant par les villes en bordure du désert comme Ispahan, Abyaneh,...) qui représentent un grand intérêt architectural et cinématographique.

Deux enseignants iraniens et un architecte spécialisé dans le patrimoine en terre feront tout le voyage avec nous. Ceci permettra aux étudiants de bénéficier de leurs connaissances et de leurs apports tout au long du voyage.

## EDUCATIONAL INTEREST

This course concentrates essentially on field work and discovering a country through visual tools. Making a film enables students to do exceptional thinking that regular writing cannot ever match.

- Preparing for writing the mémoire and making their mémoire film at the end of the fifth year.
- Working on their cinematographic expertise in the territory to allow their own questions to take shape. Through a project developing in stages, from the intention note to survey, then on to shooting the film and montage, students were led to question the way they see things and to rewrite the real by thinking in pictures.
- Knowing how to rapidly organise their ideas and define issues in a previously unknown place is the departure for and deployment of the film.
- Acquire a working method and come to understand other places for young architects who may well be called upon to work on projects abroad.



- Quickly acquire the capacity for teamwork and how to discuss ideas in cultures that are highly different.

## EDUCATIONAL OBJECTIVES

In the framework of the same agreement with Yazd and Mashad, we organise this intensive workshop with 12 French and about the same number of Iranian students to begin in Yazd and finish in Mashad, the two partner cities in the project, while also including cities

bordering on the desert such as Isfahan, Abyaneh, etc., that are likewise of a great architectural and cinematographic interest.

Two Iranian teachers and an architect specializing in earthen architecture would make the trip with us, which enabled students to benefit from their knowledge and contributions throughout the voyage.



Nous gardons l'idée d'un "Road Movie" avec un trajet allant de Yazd à Ispahan, Abyaneh et Tabas. Tous ces lieux ont la particularité d'être des villages ou villes patrimoniaux. Il nous semble important que des étudiants en architecture se rendent compte des avancées de construction ou de réhabilitation très différentes de nos pensées occidentales.

Bien sûr, ils font parfois l'expérience d'une réalité déconcertante mais loin de la stigmatisation et des clichés qu'ils pouvaient

en avoir. Il ne s'agit surtout pas d'un voyage partisan mais d'une découverte la plus objective possible, guidée par des personnes choisies pour leurs analyses distanciées.

### LES ÉTAPES PÉDAGOGIQUES DE L'ACTION 2019

– AVANT DÉPART : travail de lecture de la poésie iranienne qui est très populaire en Iran et donc prend part à la vie quotidienne.

- ATELIER INTENSIF À Tabas, Yazd et Mashad : un travail de terrain avec des étudiants et enseignants iraniens.
- DIFFUSION : Dans un travail formel comme le cinéma, la diffusion des films est primordiale. C'est le moment, non seulement de présentation à d'autres mais aussi la prise de distance face à son propre film qui devient un objet autonome. Deux projections sont prévues : L'une à l'Université de Ispahan où les enseignants des trois universités prendront part, et une projection à la Villette, ouverte au public.

We want to keep the idea of a “Road Movie” with the trip from Yazd to Toospan, Abyaneh and Tabas. All of these places are distinguished by being heritage villages or towns. It seems important to us that architecture students be aware of developments in construction or rehabilitation that are quite different from our Occidental ideas.

Of course, this can be a quite disconcerting experience at times and far from the stigmatizing or clichéd images they may have in mind. It is not a study trip with some ideological preconception, but as objective as possible an opportunity for discovery, guided by people chosen for the objectivity of their analyses.

### **EDUCATIONAL PHASES IN 2019 ACTION**

- **BEFORE DEPARTURE:** reading Iranian poetry which is very popular in Iran and thus getting accustomed to everyday life.
- **INTENSIVE WORKSHOP:** in Tabas, Yazd and Mashad, doing fieldwork with Iranian students and teachers.
- **SHOWING THE FILMS:** in a formal work like the cinema, showing films is paramount. It is the time, not only to present them to others, but to stand back so that one’s own film can become an autonomous object. Two projections are planned, one at the University of Isfahan where teachers from three universities take part, and one at La Villette, which is open to the public.

